

**Zeitschrift:** Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera

**Herausgeber:** Parkinson Schweiz

**Band:** - (2001)

**Heft:** 64

**Vorwort:** Editorial : liebe Leserin, lieber Leser

**Autor:** Schiratzki, Lydia

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Liebe Leserin, lieber Leser

Ein «neudeutsches» Wort erhält in der sozialen Welt immer mehr Gewicht: «Empowerment – empower to do», d.h. nach Wörterbuch bevollmächtigen, ermächtigen. Was

heisst das praktisch? Ich übergebe einer Person die Macht, selbst über ihr Leben zu bestimmen, auch wenn sie wegen einer Krankheit oder Behinderung unselbständig und auf Hilfe von aussen angewiesen ist. Ich anerkenne diese Person als eigenständigen (= ich stehe selbst) Mitmenschen. Ich traue ihm zu, dass er dank seinen eigenen Kräften, Ideen und Möglichkeiten Wege findet, in seiner Situation so zu leben und zu entscheiden, wie es für ihn selber stimmt.

Was heisst Empowerment für den Alltag mit Parkinson? Betroffene könnten einen positiven Kreis aufbauen mit den Fragen: Was kann ich? Was will ich? Was ist mir wichtig? Was macht mir Freude? Was kann ich alleine? Wo brauche ich wegen meiner Krankheit Unterstützung? Die Angehörigen könnten dem kranken Partner zutrauen, dass er selber weiss, was er heute anziehen möchte, ihm Zeit und Raum lassen für seine Alltagsverrichtungen nach seinem Tempo. Für Angehörige gelten die gleichen Fragen. Nicht der kranke Partner soll (nur) ihren Alltag bestimmen, sondern auch ihre eigenen Bedürfnisse und Wünsche.

Was bedeutet Empowerment für die Arbeit der Schweizerischen Parkinsonvereinigung (SPaV)? Parkinsonbetroffenen, also Patienten und Angehörigen Macht zu geben, sie begleiten und unterstützen, damit sie aus ihren Stärken heraus leben können. In den Statuten ist verankert, dass im Vorstand immer je drei Patienten und Angehörige mitarbeiten. Tagungen für Selbsthilfegruppen werden in Zusammenarbeit von Fachleuten und Betroffenen vorbereitet und auch durchgeführt. Neue Broschüren und Hilfsmittel unterbreiten wir zur Begutachtung immer den Betroffenen. Alle fünf Jahre finden Umfragen unter den Mitgliedern statt. Wir möchten wissen, ob sie mit unseren Dienstleistungen zufrieden sind, und wir sind offen für Kritik und Wünsche für zukünftige Angebote. Die nächste Umfrage kommt 2002!

Vorher steht aber Weihnachten vor der Tür – das «Fest des Lichts» in den dunkelsten Tagen des Jahres. Ich wünsche Ihnen, dass das helle Kerzenlicht Ihnen Mut und Freude bringt und noch lange ins neue Jahr hinein leuchten wird.

Mit meinen besten Wünschen

*Lydia Schiratzki*

Lydia Schiratzki  
SPaV-Geschäftsführerin

## Inhalt/Contenu/Contenuto

<b>Aktuell</b>	3–11
JUPP-Kongress in Bozen	4
Porträt: «Fördern, was gelingt»	5
Therapeutisches Klonen: Leserbrief	7
Kurse und Dienstleistungen:	
Vorschau 2002	9
<b>Brennpunkt</b>	12–14
Was ist Lebensqualität?	
<b>Sprechstunde mit Dr. Baronti</b>	15
<b>Tipps</b>	16
<b>Adressen, Spenden</b>	34–35

<b>Editorial français</b>	17
<b>Actualités</b>	17–20
<b>Portrait</b>	21
<b>Point chaud</b>	22–24
<b>Conseils</b>	25

<b>Editoriale italiano</b>	26
<b>Notizie</b>	26–29
<b>Tema scottante</b>	30–32
<b>Consulenza</b>	33

## Impressum

Herausgeberin / Editeur / Editore  
Schweizerische Parkinsonvereinigung SPaV  
Association Suisse de la maladie de Parkinson ASmP  
Associazione Svizzera del morbo di Parkinson ASmP  
Postfach / Case postale / Casella postale 123, 8132 Egg

Tel. 01 984 01 69, Fax 01 984 03 93  
info@parkinson.ch, www.parkinson.ch

PC / CCP 80-7856-2

Redaktion / Rédaction / Redazione  
Johannes Kornacher (jok)

Übersetzung / Traduction / Traduzione  
Janine Vaney, Graziella Maspero, Edy Aliprandi

Titelbild / Frontispice / Frontespizio: Johannes Kornacher

Druck / Impression / Stampa: Fotorotar AG, 8132 Egg

Auflage / Tirage / Edizione: 7000  
4-mal jährlich / 4 fois par an / 4 volte all'anno

Inserate / Annonces / Inserzioni  
Preis auf Anfrage / Prix sur demande / Prezzi su domanda

Redaktionsschluss Nr. 65 / Délai rédactionnel no 65 /  
Chiusura di redazione no 65: 7.1.2002

© SPaV. Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet, in kommerziellen Medien mit Einwilligung der SPaV.  
© ASmP. Reproduction autorisée avec indication de la source, avec l'accord de l'ASmP dans les médias commerciaux.  
© ASmP. Riproduzione permessa con indicazione di fonte, in mezzi di comunicazione commerciali, dietro consenso dell'ASmP.

Die Herausgabe dieser Zeitschrift wird ermöglicht durch die Unterstützung von  
ROCHE PHARMA (SCHWEIZ) AG, Reinach.  
Publication réalisée grâce à  
ROCHE PHARMA (SUISSE) S.A., Reinach.  
La pubblicazione della presente rivista ha potuto essere realizzata grazie al appoggio della  
ROCHE PHARMA (SVIZZERA) S.A., Reinach.



Von der ZEW anerkannt  
Reconnu par le ZEW  
Riconosciuto dalla ZEW